государственное бюджетное общеобразовательное учреждение Самарской области многопрофильный лицей №16 города Жигулевска городского округа Жигулевск Самарской области

«Утверждаю»	***«Согласовано»***	***«Рассмотрено»***
к использованию	Заместитель директора по учебно-воспитательной работе	на заседании МО учителей английскогоко языка
Директор	ГБОУ лицея № 16 г.Жигулевска	протокол № 1 от «28» августа 2019г.
ГБОУ лицея № 16 г.Жигулевска	«29» августа 2019г.	
Приказ «30» августа 2019г.№253-од		

Рабочая программа
курса предпрофильной подготовки
«Переводчик - профессия современности»
для 9 классов

Сроки реализации программы – 17 часов

Разработчики программы: Ященко Светлана Николаевна

Год разработки программы – 2019

C=RU, O=ГБОУ лицей № 16 г.Жигулевска, CN=И.В.Русских, E=school16_zhg@samara.edu.ru
009a46b821033a5880
2022.10.05 11:46:04+04'00'

Пояснительная записка

Рабочая программа по курсу внеурочной деятельности по предпрофильной подготовке «Переводчик - профессия современности» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования, утверждённым приказом Министерства образования и науки РФ от 17.12.2010 г. №1897 «Об утверждении Федерального Государственного образовательного стандарта основного общего образования»; на основе авторской программы В. Г. Апалькова. (Английский язык 5-9 классы, «Просвещение», 2014 г.). Рабочая программа с учетом планируемых результатов освоения основной образовательной программы основного общего образования ориентирована на учащихся 5–9 классов общеобразовательных учреждений.

Курс предпрофильной подготовки «Переводчик – профессия современности» является **практико-ориентированным курсом предпрофильной подготовки** и обеспечивает формирование готовности к осознанному выбору в процессе сомоопределения обучающихся относительно избираемых ими профилирующих направлений будущего обучения или сферы их последующей профессиональной деятельности.

Целью изучения курса является формирование у обучающихся целостного представления о конкретных профессиях: «Гид – переводчик», «Переводчик – синхронист», «Переводчик художественных и технических текстов».

Изучение практико-ориентированного курса предпрофильной подготовки «Переводчик – профессия современности» направлено на решение следующих **задач**:

- практико-ориентированное знакомство обучающихся с современной профессией «Переводчик» путем погружения в профессию;
- обеспечение обучающимся первых профессиональных проб в профессии «Переводчик» через развитие иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной);
- развитие и воспитание у школьников понимания важности иностранного языка в современном мире. и потребности пользоваться им как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации, а также создание основы для выбора иностранного языка как профильного предмета на ступени среднего общего образования, а в дальнейшем и в качестве сферы своей профессиональной деятельности.

Программа определяет содержание и структуру учебного материала, конкретизирует распределение учебных часов по разделам курса и последовательность их изучения. Особое внимание в программе уделено формированию и развитию коммуникативных умений в основных;
видах речевой деятельности, языковых навыков, социокультурных умений и навыков.

Используемый учебно-методический комплект:

1.Богацкий И.С.,Дюканова Н.М. «Бизнес-курс английского языка. Словарь-справочник» под общей редакцией Богацкого И.С.- 5-е издание испр.- Киев 2004
2.Маслыко Е.А.Бабинская П.К. «Настольная книга преподавателя иностранного языка» Минск «Вышэйшая школа»,1999
3.John Taylor, Jeff Zeter .Business English. – Express Publishing, 2011. – 41 с.
4.Сайт «Профильное обучение в старшей школе» http://www.profile-edu.ru/profilnoe-obuchenie-v-shkole.html

Место курса в плане внеурочной деятельности

На изучение курса предпрофильной подготовки « Переводчик-профессия современности» на уровне основного общего образования отводится ***17 часов*** в следующем объеме:

Класс	количество		
	учебных недель	часов в год	часов в неделю
9	17	17	1

Количество часов, отводимых на освоение практической части программы

Виды практических работ и контроля	9 класс
Зачёт	1
Итого часов	***1***

Планируемые результаты освоения курса

Формирование отношения к профессиональной деятельности и осознанного отношения к профессии реализуется на основе личностных, метапредметных и предметных результатов освоения курса.

Личностными результатами являются:

- воспитание российской гражданской идентичности: патриотизма, любви и уважения к Отечеству, чувства гордости за свою Родину, прошлое и настоящее многонационального народа России; осознание своей этнической принадлежности, знание истории, языка, культуры своего народа, своего края, основ культурного наследия народов России и человечества; усвоение традиционных ценностей многонационального российского общества; воспитание чувства долга перед Родиной;
- формирование ответственного отношения к учению, готовности и способности обучающихся к саморазвитию и самообразованию на основе мотивации к обучению и познанию, выбору дальнейшего образования на базе ориентировки в мире профессий и профессиональных предпочтений, осознанному построению индивидуальной образовательной траектории с учетом устойчивых познавательных интересов;
- формирование целостного мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, учитывающего социальное, культурное, языковое, духовное многообразие современного мира;
- формирование осознанного, уважительного доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции; к истории, культуре, религии, традициям, языкам, ценностям народов России и народов мира; готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нем взаимопонимания;
- освоение социальных норм, правил поведения, ролей и форм социальной жизни в группах и сообществах, включая взрослые и социальные сообщества; формирование основ социально-критического мышления; участие в школьном самоуправлении и в общественной жизни в пределах возрастных компетенций с учетом региональных, этнокультурных, социальных и экономических особенностей;
- развитие морального сознания и компетентности в решении моральных проблем на основе личностного выбора, формирование нравственных чувств и нравственного поведения, осознанного и ответственного отношения к собственным поступкам;
- формирование коммуникативной компетентности общении сотрудничестве со сверстниками, старшими младшими образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, творческой и других видах деятельности;
- формирование ценности здорового и безопасного образа жизни; усвоение правил индивидуального коллективного безопасного поведения в чрезвычайных ситуациях, угрожающих жизни и здоровью людей, правил поведения на транспорте и правил поведения на дорогах;
- формирование основ экологического сознания на основе признания ценности жизни во всех ее проявлениях и необходимости ответственного, бережного отношения к окружающей среде;
- осознание важности семьи в жизни человека и общества, принятие ценности семейной жизни, уважительное и заботливое отношение к членам своей семьи;
- развитие эстетического сознания через освоение художественного наследия народов России и мира, творческой деятельности эстетического
  характера.
- формирование мотивации изучения иностранных языков и стремление к самосовершенствованию в образовательной области «Иностранный

язык»;

- осознание возможностей самореализации средствами иностранного языка;
- стремление к совершенствованию речевой культуры в целом;
- формирование коммуникативной компетенции в межкультурной и межэтнической коммуникации;
- развитие таких качеств, как воля, целеустремленность, креативность, инициативность, эмпатия, трудолюбие, дисциплинированность;
- формирование общекультурной этнической идентичности как составляющих гражданской идентичности личности;
- стремление к лучшему осознанию культуры своего народа и готовность содействовать ознакомлению с ней представителей других стран; толерантное отношение к проявлениям иной культуры; осознание себя гражданином своей страны и мира;
- готовность отстаивать национальные общечеловеческие (гуманистические, демократические) ценности, свою гражданскую позицию;
- готовность и способность обучающихся саморазвитию, сформированность мотивации к обучению, познанию, выбору индивидуальной образовательной траектории, ценностно-смысловые установки обучающихся, отражающие их личностные позиции, социальные компетенции, сформированность основ гражданской идентичности.

Метапредметными результатами являются:

- целеполагание в учебной деятельности: умение самостоятельно ставить новые учебные познавательные задачи на основе развития познавательных мотивов и интересов;
- умение самостоятельно планировать альтернативные пути достижения целей, осознанно выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;
- умение осуществлять контроль по результату и по способу действия на уровне произвольного внимания и вносить необходимые коррективы;
- умение адекватно оценивать правильность или ошибочность выполнения учебной задачи, ее объективную трудность и собственные возможности ее решения;
- владение основами волевой саморегуляции в учебной и познавательной деятельности, готовность и способность противостоять трудностям и помехам;
- осознанное владение логическими действиями определения понятий, обобщения, установления аналогий, сериации и классификации на основе самостоятельного выбора оснований критериев, установления родовидовых связей;
- умение устанавливать причинно-следственные связи; строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и выводы;
- умение создавать, применять и преобразовывать знаково-символические средства, модели и схемы для решения познавательных задач;
- смысловое чтение в соответствии с задачами ознакомления с жанром и основной идеей текста, усвоения его содержания, поиска информации на основе операций, обеспечивающих понимание текста (выделение замысла автора текста, основной идеи, главного второстепенного; последовательности, причинно-следственной логической связи описываемых событий);
- умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками: определять цели, распределение функций и ролей участников, взаимодействие и общие способы работы;

- умение работать в группе: находить общее решение и разрешать конфликты на основе согласования позиций и учета интересов; слушать партнера; формулировать, аргументировать и отстаивать свое мнение;
- умение адекватно и осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации; для отображения своих чувств, мыслей и потребностей; планирования и регуляции своей деятельности; владение устной и письменной речью; монологической контекстной речью;
- формирование и развитие учебной и общепользовательской компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ-компетентности).
- развитие умения планировать свое речевое и неречевое поведение;
- развитие коммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли;
- развитие исследовательский учебных действий, включая навыки работы с информацией: поиск и выделение нужной информации, обобщение и фиксация информации;
- развитие смыслового чтения, включая умение выделять тему, прогнозировать содержание текста по заголовку/по ключевым словам, выделять основную мысль, главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов;
- осуществление регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на иностранном языке.

Предметными результатами являются:

А. В **коммуникативной сфере** (т.е. владении иностранным языком как средством общения)
Речевая компетенция в следующих видах речевой деятельности:
В говорении:

- начинать, вести/поддерживать и заканчивать различные виды диалогов в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;
- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом в пределах изученной тематики и усвоенного лексико-грамматического материала; рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее;
- сообщать краткие сведения о своем городе/селе, о своей стране и странах изучаемого языка;
- описывать события/явления, передавать основное содержание, основную мысль прочитанного/услышанного, выражать свое
- отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей.

В аудировании:

- воспринимать на слух и полностью понимать речь учителя, одноклассников;
- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных аудио- и видеотекстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщение/рассказ/интервью);
- воспринимать на слух и выборочно понимать с опорой на языковую догадку, контекста краткие несложные аутентичные прагматические аудио- и видеотексты, выделяя значимую/нужную/необходимую информацию.

В чтении:

- читать аутентичные тексты разных жанров и стилей преимущественно с пониманием основного содержания;

- читать несложные аутентичные тексты разных жанров и стилей с полным и точным пониманием и с использованием различных приемов смысловой переработки текста (языковой догадки, выборочного перевода), а также справочных материалов;
- уметь оценивать полученную информацию, выражать свое мнение;
- читать аутентичные тексты с выборочным пониманием значимой/нужной/интересующей информации.

В письменной речи:

- заполнять анкеты и формуляры;
- писать поздравления, личные письма с опорой на образец с употреблением формул речевого этикета, принятых в стране/странах изучаемого языка;
- составлять план, тезисы устного или письменного сообщения;
- кратко излагать результаты проектной деятельности.

Языковая компетенция:

- применение правил написания слов, изученных в основной школе;
- адекватное произношение и различение на слух всех звуков иностранного языка; соблюдение правильного ударения в словах и фразах;
- соблюдение ритмико-интонационных особенностей предложений различных коммуникативных типов (утвердительное, вопросительное, отрицательное, повелительное);
- правильное членение предложений на смысловые группы;
- распознавание и употребление в речи основных значений изученных лексических единиц (слов, словосочетаний, реплик-клише речевого
- этикета);
- знание основных способов словообразования (аффиксации, словосложения, конверсии);
- понимание и использование явлений многозначности слов иностранного языка, синонимии, антонимии и лексической сочетаемости;
- распознавание и употребление в речи основных морфологических форм и синтаксических конструкций изучаемого языка;
- знание признаков изученных грамматических явлений (видо-временных форм глаголов, модальных глаголов и их эквивалентов, артиклей, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов);
- знание основных различий систем иностранного и русского/родного языков;

Социокультурная компетенция:

- знание национально-культурных особенностей речевого и неречевого поведения в своей стране и странах изучаемого языка;
- применение этих знаний в различных ситуациях формального и неформального межличностного и межкультурного общения;
- распознавание и употребление в устной и письменной речи основных норм речевого этикета (реплик-клише, наиболее распространенной оценочной лексики), принятых в странах изучаемого языка;
- знание употребительной фоновой лексики и реалий страны/стран изучаемого языка, некоторых распространенных образцов фольклора (скороговорки, поговорки, пословицы);
- знакомство с образцами художественной, публицистической и научно- популярной литературы;
- представление об особенностях образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка (всемирно известных достопримечательностях, выдающихся людях и их вкладе в мировую культуру);

- представления о сходстве и различиях в традициях своей страны и стран изучаемого языка;
- понимание роли владения иностранными языками в современном мире.

Компенсаторная компетенция – умение выходить из трудного положения в условиях дефицита языковых средств при получении и приеме информации за счет использования контекстуальной догадки, игнорирования языковых трудностей, переспроса, словарных замен, жестов, мимики.

Б. В **познавательной сфере**:

- умение сравнивать языковые явления родного и иностранного языков на уровне отдельных грамматических явлений, слов, словосочетаний, предложений;
- владение приемами работы с текстом: умение пользоваться определенной стратегией чтения/аудирования в зависимости от коммуникативной задачи (читать/слушать текст с разной глубиной понимания);
- умение действовать по образцу/аналогии при выполнении упражнений и составлении собственных высказываний в пределах тематики основной школы;
- готовность и умение осуществлять индивидуальную и совместную проектную работу;
- умение пользоваться справочным материалом (грамматическим и лингвострановедческим справочниками, двуязычным и толковым словарями, мультимедийными средствами);
- владение способами и приемами дальнейшего самостоятельного изучения иностранных языков.

В. В **ценностно-ориентационной сфере**:

- представление о языке как средстве выражения чувств, эмоций, основе культуры мышления;
- достижение взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями иностранного языка, установления межличностных и межкультурных контактов в доступных пределах;
- представление о целостном полиязычном, поликультурном мире, осознание места и роли родного и иностранных языков в этом мире как средства общения, познания, самореализации и социальной адаптации;
- приобщение к ценностям мировой культуры как через источники информации на иностранном языке (в том числе мультимедийные), так и через непосредственное участие в школьных обменах, туристических поездках, молодежных форумах.

Г. В **эстетической сфере**:

- владение элементарными средствами выражения чувств и эмоций на иностранном языке;
- стремление к знакомству с образцами художественного творчества на иностранном языке и средствами иностранного языка;
- развитие чувства прекрасного в процессе обсуждения современных тенденций в живописи, музыке, литературе.

Д. В **трудовой сфере**:

- умение рационально планировать свой учебный труд;
- умение работать в соответствии с намеченным планом.

Е. В **физической сфере:**

- -стремление вести здоровый образ жизни (режим труда и отдыха, питание, спорт, фитнес).

Выпускник научится:

- вести диалог этикетного характера (до 3-х реплик со стороны каждого учащегося), диалог - расспрос (до 4-х реплик со стороны каждого учащегося), диалог - побуждение к действию (до 2-х реплик со стороны каждого учащегося);
- воспринимать на слух иноязычный текст предусматривает понимание несложных текстов с разной глубиной проникновения в их содержание в зависимости от коммуникативной задачи и функционального типа текста

В **монологической речи:**

- формулировать монологические высказывания объемом до 8 фраз;
- читать и понимать тексты с различной глубиной проникновения в их содержание (в зависимости от вида чтения);
- владеть письменной речью предусматривает развитие следующих умений: делать выписки из текста, писать короткие поздравления с днем рождения, другим праздником (до 30 слов) выражать пожелания, заполнять бланки, писать личное письмо с опорой на образец

Выпускник получит возможность научиться:

- начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;
- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;
- рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе, своей стране и
- делать краткие сообщения, описывать события / явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного;
- понимать основное содержание кратких, несложных аутентичных прагматических текстов и выделять для себя значимую информацию;
- понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи, уметь определить тему текста;
- ориентироваться в иноязычном тексте: прогнозировать его содержание по заголовку;
- читать аутентичные тексты разных жанров преимущественно с пониманием основного содержания;
- читать несложные аутентичные тексты разных жанров с полным и точным
- пониманием, используя различные приёмы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать своё мнение;
- читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации;
- заполнять анкеты и формуляры;
- писать поздравления, открытки, личные письма с опорой на образец; расспрашивать адресата о его жизни и делах, сообщать то же о себе, выражать благодарность, просьбу, употребляя формулы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка.

Содержание курса предпрофильной подготовки «Переводчик-профессия современности»

Особенности работы переводчика (7 ч)

Современные требования к профессиональным качествам переводчика. Плюсы и минусы профессии переводчик. Особенности профессии. Востребованность профессии на рынке труда. Необходимые навыки и личные качества современного востребованного специалиста.

Различные виды профессиональной деятельности переводчика (10 ч).

Профессиональные особенности профессии «Переводчик». Современные требования к профессиональным качествам специалистов. Гид-переводчик. Переводчик художественных и технических текстов. Синхронный переводчик.

Тематическое планирование с определением основных видов учебной деятельности учащихся 9 класса

№ п/п	Тема раздела	Количество часов	Характеристика основных видов деятельности учащихся	Вид контроля
1.	Особенности работы переводчика.	7	– раскрывают значение знаний английского языка в профессиональной деятельности переводчика; – представляют монологическое высказывание о профессии	
2.	Различные виды профессиональной деятельности переводчика.	10	– оценивают прочитанную информацию и выражают своё мнение; – пишут письменное высказывание; – кратко пересказывают текст с использованием выписок по плану; – обсуждают текст с переносом на личный опыт; – воспринимают на слух и полностью понимают устную речь, аудиотексты; – понимают основное содержание аудиотекстов; – по репликам пересказывают содержание текста; – читают аутентичные тексты разных жанров и стилей с разной глубиной понимания; – оценивают прочитанную информацию и выражают своё мнение о способах поведения и решения конфликтов; – используют различные приёмы смысловой переработки текста (языковой догадки, выборочного перевода); – делают сравнительный анализ оригинальных переведенных художественных текстов; – проводят совместные обсуждения проблем; – участвуют в парных и групповых работах; – осуществляют оценку соответствия своих способностей, индивидуально-личностных качеств, обеспечивающих выполнение профессиональной деятельности переводчика. – осуществляют самонаблюдение, самоконтроль, самооценку, самокоррекцию в процессе коммуникативной деятельности на английском языке.	Зачетная работа по курсу внеурочной деятельности
	ИТОГО	**17**		